

Электронное тестирование по русскому языку как иностранному: опыт практического применения и статистические материалы

Нестерова Татьяна Евгеньевна, ведущий специалист СПб отделения Центра лингводидактики, языкового тестирования и содействия миграционной политике ФГБУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

Клечиков Александр Владимирович, к.т.н., доцент кафедры УГИС, Университет ИТМО

Во исполнение Указа Президента Российской Федерации от 07.05.2012 г. № 602 «Об обеспечении межнационального согласия с 1 января 2015 года вступило в силу обязательное требование о необходимости подтверждения уровня владения русским языком, знания истории России и основ законодательства РФ (далее – Комплексный экзамен) для получения иностранным гражданином разрешительного документа, в том числе патента (статья 15.1 Федерального закона «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» от 25.07.2002 г. № 115-ФЗ).

Реализация данного закона является механизмом развития, защиты и поддержки русского языка, необходимым условием проведения языковой политики России в сфере лингвокультурной адаптации мигрантов и их интеграции в российское общество.

В целях осуществления данного закона Министерством образования и науки Российской Федерации были определены форма и порядок проведения Комплексного экзамена, Требования к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи комплексного экзамена, единый формат сертификата и порядок его выдачи, утвержден перечень образовательных организаций, уполномоченных проводить экзамен.

В основе данного экзамена должно лежать чёткое определение уровня владения русским языком и знаний по истории России и основам законодательства РФ, которые могли бы обеспечить бесконфликтное общение с русскоязычным населением. Экзамен состоит из трёх модулей: «Русский язык», «История России» и «Основы законодательства Российской Федерации».

Лицам, успешно сдавшим экзамен, выдается сертификат государственного образца, бланк сертификата является защищенной полиграфической продукцией уровня «А», действителен в течение пяти лет на всей территории РФ, сведения о выданных сертификатах попадают в единую федеральную информационную систему «Федеральный реестр сведений о документах об образовании и (или) квалификации, документах об обучении».

Следует отметить, что на сегодняшний день предъявляются различные Требования к содержанию Комплексного экзамена в зависимости от правового статуса, срока пребывания и проживания в стране иностранного гражданина, а также степени его включенности (интеграции) в социокультурное пространство российского общества.

Так, первая категория включает трудящихся мигрантов и является самой многочисленной. Их пребывание в России не превышает 1 года, а правовой статус закрепляется патентом или разрешением на работу. Мигранты данной категории, как правило, не очень хорошо владеют русским языком, имеют невысокий уровень общего образования и профессиональной подготовки, слабо мотивированы к интеграции в российское общество. Целью миграционной политики в отношении данной категории иностранных граждан является их лингвокультурная, экономическая и правовая адаптация.

Ко второй категории относятся иностранные граждане, стремящиеся получить разрешение на временное проживание. Многие из них уже имеют опыт работы и жизни в нашей стране, стремятся остаться в России надолго или навсегда.

Третью категорию составляют соискатели вида на жительство. Данный правовой статус предшествует получению гражданства Российской Федерации и предполагает достаточно высокий уровень владения русским языком и знаний по истории России и основам законодательства РФ.

Критерии оценивания результатов комплексного экзамена для данной категории иностранных граждан утверждены на заседании комиссии Министерства образования и науки РФ по разработке методического обеспечения проведения Комплексного экзамена.

Немаловажным является тот факт, что существует определенная преимущество в требованиях, предъявляемых к уровню владения русским языком для различных категорий натурализации, иностранные работники, претенденты на получения разрешения на временное пребывание, вида на жительство, гражданства. Данный факт, во многом, поддерживает единство системы тестирования по русскому языку как иностранному. Единство системы тестирования основывается на:

единстве содержания

- единой системе уровней владения русским языком как иностранным, на которую ориентируются при разработке тестовых материалов;
- единых принципах описания целей и содержания каждого уровня;
- единых принципах минимизации целей и содержания обучения для уровневых требований;

единстве контроля

- единых принципах определения формата сертификационных экзаменов;
- унифицированной модели типовых тестов;
- единой процедуре проведения сертификационных экзаменов;
- унифицированном подходе к оценке (на основе единых параметров и критериев оценки).

Единство контроля определяется следующими основными параметрами: количество модулей и субтестов определяется в зависимости от типа тестирования (комплексный экзамен/ передача комплексного экзамена). Все части, входящие в состав Комплексного экзамена, кроме компонентов «Письмо» и «Говорение», представляют собой задания, предъявляемые в форме множественного выбора. Субтесты «Говорение» и «Письмо» проверяются членами комиссии по проведению тестирования, результаты заносятся в соответствующие рейтерские таблицы/ контрольные листы экспертной оценки.

При выполнении субтеста «Письмо» кандидату выдаются бланки заявлений, извещений, анкет, которые необходимо заполнить от руки шариковой ручкой и сдать преподавателю. Преподаватель-эксперт оценивает письменные ответы кандидатов и заносит результаты в рейтерскую таблицу. Рейтерская таблица включает следующие параметры:

адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании;
полнота представления целевой (запрашиваемой) информации: наличие основных функционально-смысловых блоков в соответствии с программой выполнения задания;

логичность и связность изложения информации;

(Логичность – выражение смысловых связей и отношений между частями и компонентами мысли посредством языковых единиц, способствующих организации смысловой связанности и непротиворечивости элементов речевой структуры.)

связность - наличие общего в двух и более фактах, явлений и т.д.; объединение фактов, явлений в одно замкнутое в смысловом отношении целое);

коммуникативно значимые ошибки, которыми являются лексико-грамматические и стилистические ошибки, влияющие на решение коммуникативной задачи, сформированной в задании;

коммуникативно незначимые ошибки.

Часть «Говорение». В рамках первого задания проверяются умения тестируемого быть инициатором диалога в определённых речевых ситуациях. Второе задание проверяет умение построить монологическое сообщение на предложенную тему с опорой на стимул, а также умение понять собеседника и реагировать на его реплики. Контрольный лист экспертной оценки к заданию 1 включает следующие параметры:

- адекватность решения коммуникативной задачи;
- нарушение норм речевого этикета;
- коммуникативно значимые ошибки;
- коммуникативно незначимые ошибки;
- грубые нарушения фонетико-интонационных норм на нефонематическом уровне.

Контрольный лист экспертной оценки к заданию 2 включает следующие параметры:

- адекватность решения коммуникативной задачи;
- соответствие высказывания предложенной теме (точность);
- объем высказывания (полнота);
- логичность и связность изложения информации;
- коммуникативно значимые ошибки.

С 1 января 2015 года на территории Санкт-Петербурга, Московской области, а также в 70 регионах Российской Федерации Комплексный экзамен проводится с помощью программного комплекса ЭЛТЕРУС, в основу которого легло соединение последних достижений методики проведения тестирования по иностранным языкам и современных компьютерных технологий.

Стандарт проведения комплексного экзамена, в том числе в формате электронного тестирования, был утвержден на заседании комиссии Министерства образования и науки РФ по разработке методического обеспечения проведения Комплексного экзамена.

ЭЛТЕРУС представляет собой специализированную компьютерную программу, представляющую в объективной форме совокупность данных и команд, предназначенных для функционирования электронного тестирования с последовательной и случайной выборкой заданий и ответов, возможностью наполнения и редактирования заданий, оценкой, ограничением времени, анализом и другими действиями.

Актуальная версия программы для ЭВМ «ЭЛТЕРУС 3» зарегистрирована Федеральным институтом промышленной собственности (Свидетельство №2016616942), имеет действующий сертификат соответствия ФСТЭК №3091 в системе сертификации средств защиты информации по требованиям безопасности информации № РОСС RU.0001.01БИ00 (сроком действия до 11.02.2020).

Функциональное назначение «ЭЛТЕРУС 3»:

- 1) Использование обезличенных персональных данных тестируемых в целях проведения тестирования: регистрация участников тестирования, формирование групп тестируемых, хранение результатов тестирования (в том числе скан-копий результатов проведения субтеста «Письмо»);
- 2) Создание и обработка материалов для проведения тестирования (фонда тестовых заданий): внесение тестовых заданий в программу, хранение фонда тестовых

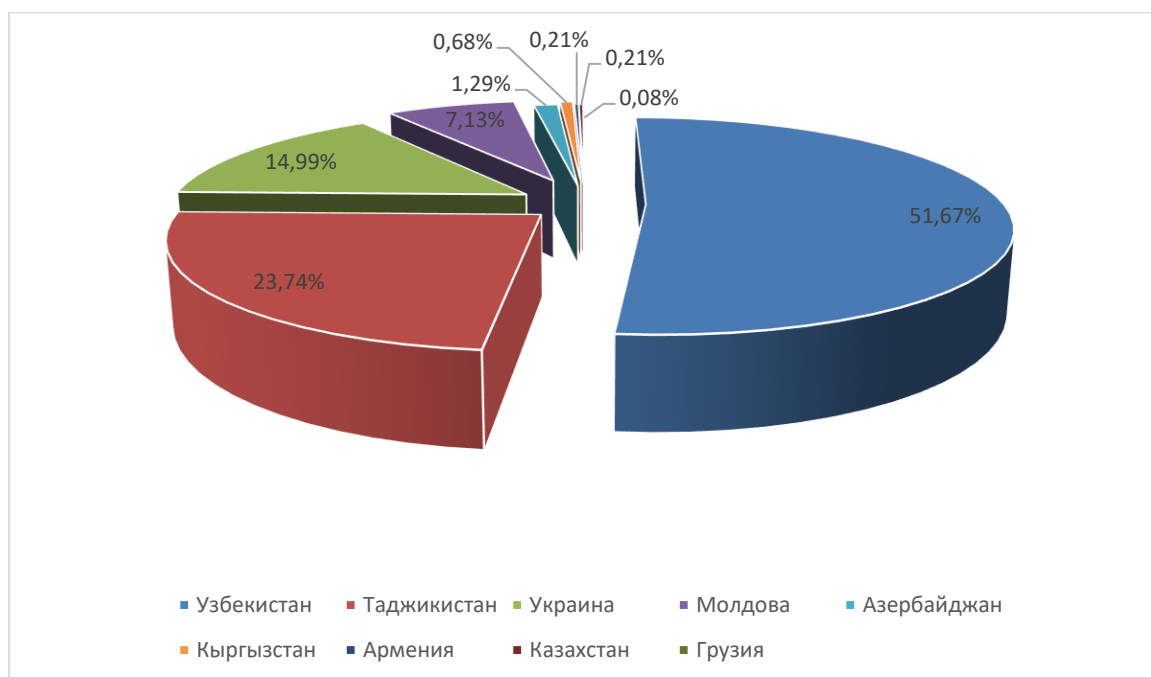
заданий, произвольное формирование варианта тестового задания из архивов методических материалов, оценка результатов тестирования путём анализа их ответов, возможность изменения порога сдачи по субтестам в зависимости от категорий сдающих (например, при сдаче комплексного экзамена: учёт дифференциации ВЖ, ИР, РП);

- 3) Тестирование с целью оценки речевой деятельности;
- 4) Формирование статистических отчетов по результатам тестирования.

Рассмотрим некоторые статистические данные проведения Комплексного экзамена за период с 01.01.2015 по 30.09.2017.

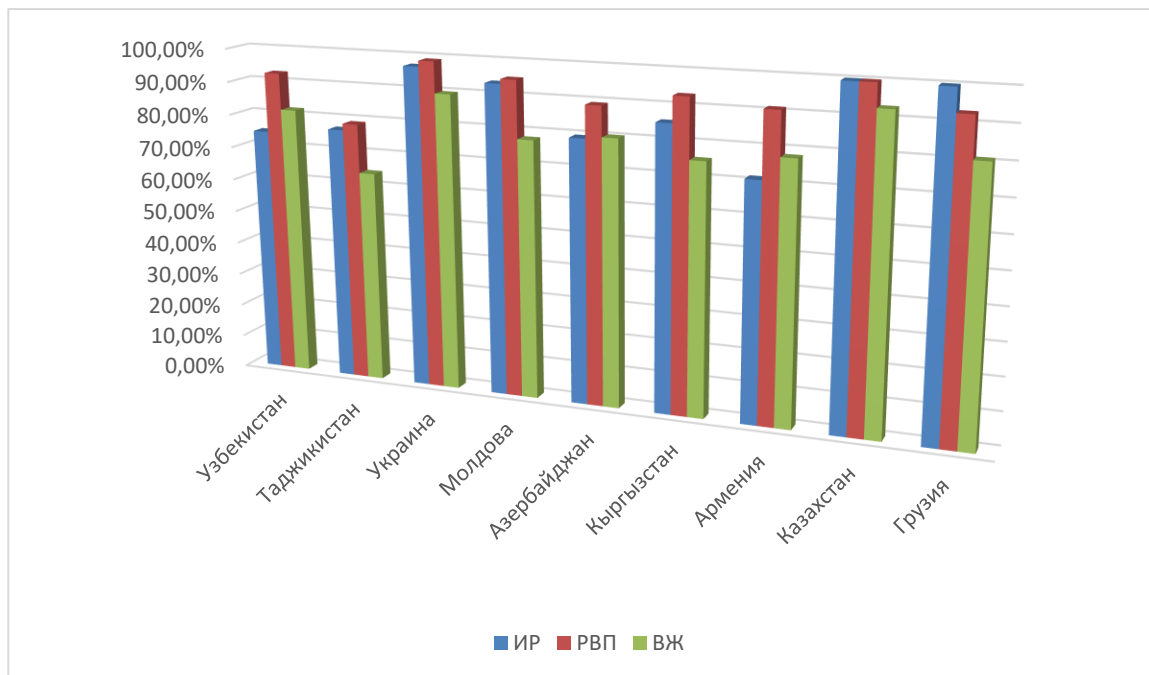
С 2012 года в программе «ЭЛТЕРУС» протестировано свыше 965 тысяч иностранных граждан для получения ими разрешительных документов при получении патента, вида на жительство (ВНЖ), регистрации временного пребывания (РВП) или гражданства РФ. По количеству кандидатов, прошедших тестирование лидируют представители следующих стран: Узбекистан, Таджикистан, Украина, Молдова, Азербайджан.

Рисунок 1. Национальный состав кандидатов:



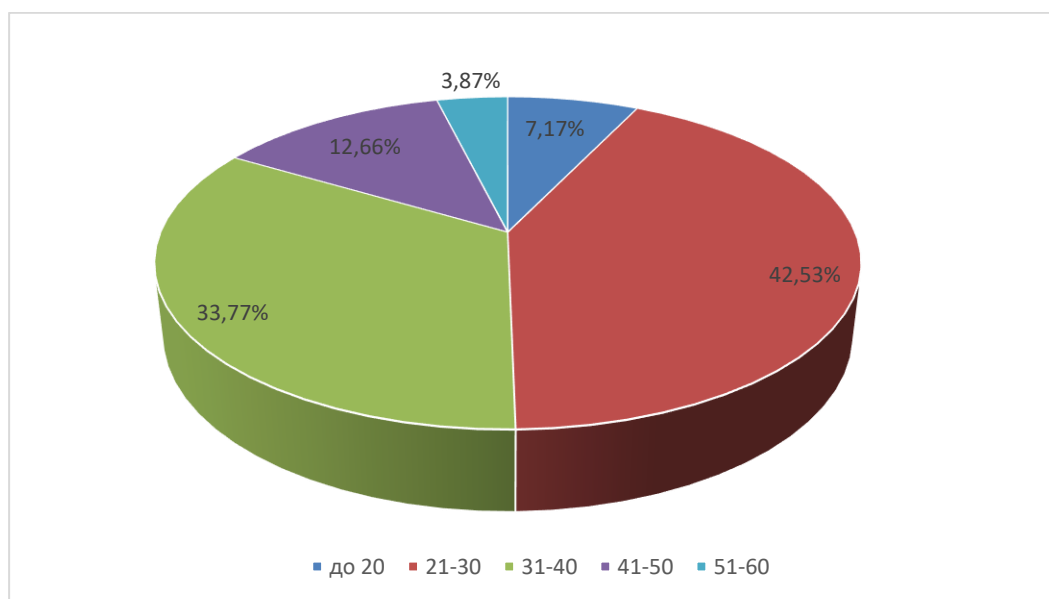
Среди соискателей разрешения на работу или патента самые высокие результаты наблюдаются у граждан Украины и Молдовы, самые низкие – у граждан Узбекистана, Таджикистана, Азербайджана. В группе соискателей разрешения на временное проживание (РВП) самые высокие показатели - у граждан Казахстана, Украины, Молдовы, самые низкие – у граждан Таджикистана и Азербайджана. В группе соискателей вида на жительство (ВЖ) наиболее успешно экзамен сдают граждане Казахстана и Украины, наименее успешно - граждане Таджикистана и Кыргызстана.

Рисунок 2. Успешность прохождения тестирования кандидатами из разных стран (по уровням теста)



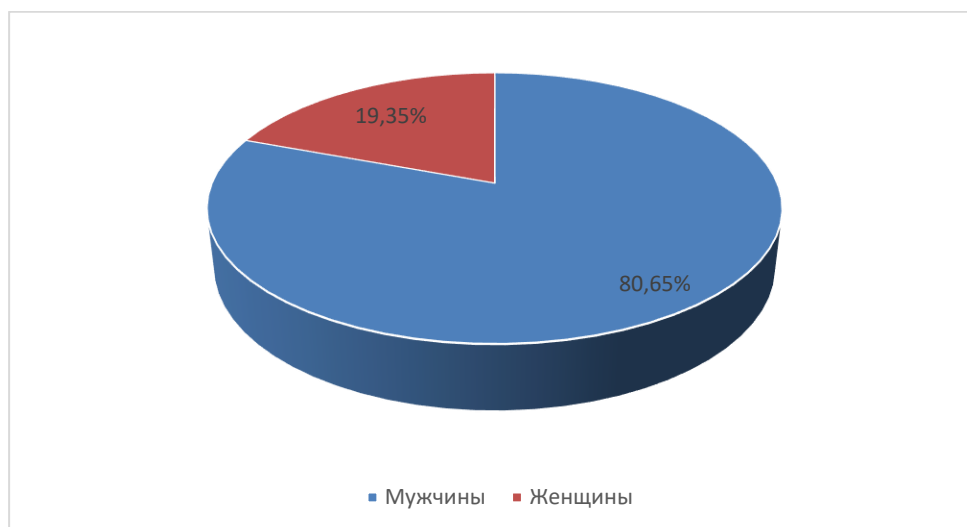
Количественные показатели по возрастной принадлежности кандидатов показывают, что кандидаты в возрасте от 21 года до 30 лет составляют самую большую группу – около 43%, второе место занимает возрастная группа от 31 года до 40 лет – около 34%, третье место занимает возрастная группа от 41 года до 50 лет – около 13%.

Рисунок 1. Возрастной состав кандидатов



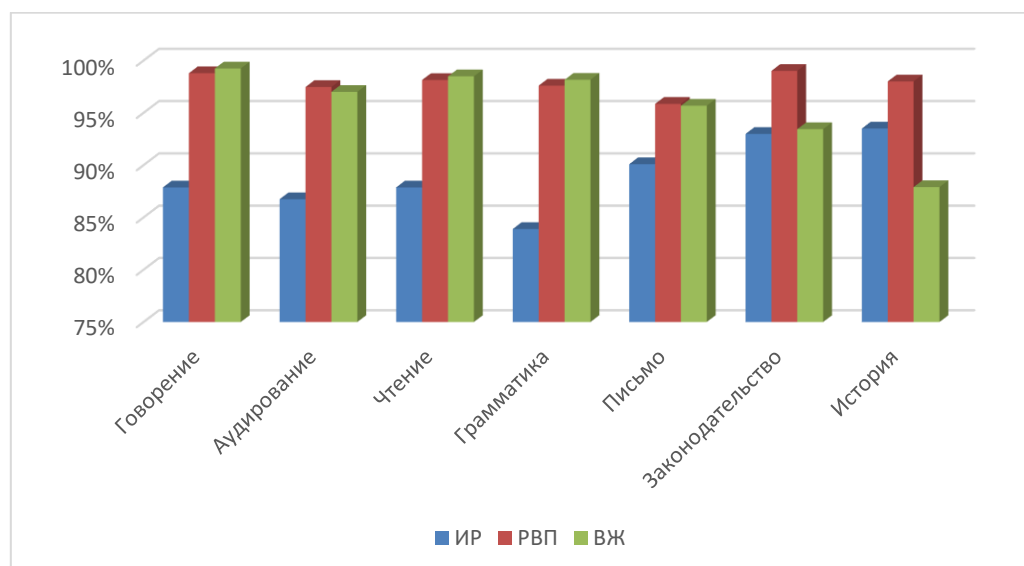
Количественные показатели по гендерной принадлежности кандидатов показывают, что общее количество кандидатов мужчин значительно превышает количество кандидатов женщин, количество кандидатов мужчин составляет около 81%, кандидатов женщин – около 19%.

Рисунок 2. Гендерный состав кандидатов



Анализ результатов прохождения Комплексного экзамена даёт основание для следующих выводов: самым сложным практически для всех соискателей является модуль «Русский язык». Для соискателей разрешения на работу или патента особенную сложность представляют части «Аудирование» и «Лексика. Грамматика» (входят в модуль «Русский язык»). Соискатели разрешения на временное проживание (РВП) самые низкие результаты показывают по «Аудированию» и «Письму», соискателям вида на жительство (ВЖ) особое внимание при прохождении Комплексного экзамена следует уделять не только «Аудированию» и «Письму», а также модулям «История России» и «Основы законодательства Российской Федерации».

Рисунок 6. Результаты по отдельным модулям и частям Комплексного экзамена



На основе обработки имеющегося массива данных можно составить адаптированную под конкретные целевые группы методику обучения русскому языку с применением современных информационных технологий. При этом следует учитывать, что адаптация методики может производиться как обобщенно, для выработки унифицированных программ обучения, так и персонифицированно - с учетом оценки результатов тестирования конкретного обучаемого.

Практическому решению указанной задачи в настоящий момент препятствует недостаточно развитая правовая база, регламентирующая проведение необходимых форм оценки, а также неприменимость международных систем тестирования.

В странах, поддерживающих возможность использования результатов экзамена для поступления в учебные заведения страны пребывания и имеющих преимущество экзаменов, как правило, принимают широко распространённые мировые системы тестирования IELTS или TOEFL. В России для поступления в вуз иностранного гражданина необходимо подтвердить знание языка по системе ТРКИ (тест по русскому языку как иностранному) – третий уровень (ТРКИ-3)/С1.

Очевидная тенденция к широкому применению электронной формы тестирования иностранных граждан, которая способна увеличить эффективность процесса оценки знаний и уменьшить организационные издержки, требует дополнительного нормативно-правового регулирования и методического обеспечения, в том числе – бесшовной интеграции с вузовскими стандартами для качественной проработки механизмов обучения иностранных граждан русскому языку с применением информационных технологий, включая технологии дистанционного обучения.

При этом, для практической реализации централизованной интегрированной платформы тестирования на государственном уровне заложен необходимый технологический фундамент в виде распоряжения Правительства РФ от 28.07.2017 №1632-р, которым утверждена программа «Цифровая экономика Российской Федерации». Одной из задач Дорожной карты указанной программы является обеспечение благоприятных правовых условий для сбора, хранения и обработки данных, в том числе с использованием новых технологий, при условии защиты прав и законных интересов субъектов данных и владельцев.

Создание такой платформы позволит формировать не только обширную базу данных, необходимую для государственного регулирования миграционной политики, но и предоставлять научно-значимые открытые социолингвистические данные, а также статистические данные о надёжности и валидности тестовых испытаний. Основным принципом, закладываемым в систему, гарантирующим «чистоту» хранящихся данных, может стать применение технологии «цифровой нотариальной системы» blockchain.

Настоящая публикация является авторским препринтом (предварительной версией) статьи, подготовленной для одноименного доклада на XLVII Международной филологической конференции, которая будет проходить с 19 по 28 марта 2018 года на базе Санкт-Петербургского государственного университета.

Рекомендуемая ссылка при цитировании:

Нестерова Т. Е., Клечиков А. В. Электронное тестирование по русскому языку как иностранному: опыт практического применения и статистические материалы // Агентство электронного тестирования. – URL: <http://spbета.ru/publications>